

An den Generalgouverneur von Beiyang Li Hung-chang im Auftrag des Generalgouverneurs der beiden Kuang-Provinzen Li Han-chang: Belohnung von Ernst Kretzschmar mit u.a. zwei Seidenballen für seine Verdienste als Militärinstrukteur durch den Prinzen, 1892

Übersetzung

Schreiben

Betreff: Der ausländische Militärberater bei der Torpedo- und Wasserminenstation Ernst Kretzschmar

Von der Kantonesischen Oberbehörde für Küstenverteidigung und Beschaffung
Bezüglich des Berichts vom 11. Tag des 9. Monats des 17. Jahres der Kuang Hsü-Ära

Im Auftrag vom Generalgouverneur der beiden Kuang-Provinzen Li Han-chang

An den Generalgouverneur von Beiyang*) Li Hung-chang

Wie von En You, dem Generalsekretär der obersten Marinebehörde, berichtet, hat Mu Lin die von einem Sekretär (chang-ching) des Außenministeriums (Zongli Yamen) übermittelten Anweisungen erhalten und an ihn weitergeleitet. Der Prinz übereicht Ernst Kretzschmar als Belohnung zwei Seidenballen und zwei Schatullen mit wertvollen Gegenständen. Diese Belohnung wurde zur Weiterleitung an Ernst Kretzschmar zunächst unserer Behörde überbracht.

Außerdem beantragt diese Behörde für Ernst Kretzschmar ein Verdienstkreuz, damit sein Fleiß und seine Mühe belohnt werden.

Was für ein Verdienstkreuz (welchen Stern welcher Klasse) er bekommen soll, ist noch nicht festgelegt. Mit der Genehmigung, dass Ernst Kretzschmar ein Verdienstkreuz erhalten soll, wird auch die Art festgelegt werden. Trifft das beantragte Verdienstkreuz bei uns ein, wird diese Behörde es umgehend weiterleiten. Der für auswärtige Angelegenheiten zuständige Minister soll die gesamte Angelegenheit klären und uns über seine Entscheidung in Kenntnis setzen. Wir werden dann aufgrund des Berichts schriftlich die entsprechenden Anweisungen erteilen, und das für die Umsetzung der Anweisungen zuständige Amt soll dann weitere Schritte in die Wege leiten. Der ausländische Militärberater Ernst Kretzschmar ist hierüber in Kenntnis zu setzen. Dieser Mitteilung ist Folge zu leisten.

1. Tag des 11. Monats des 17. Jahres der Kuang Hsü-Ära

*) Die heutigen Provinzen Liaoning, Hebei und Shandong